

Betriebsanleitung

Palettenhubwagen

■ PHWA 2508



PHWA 2508

Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheit	4
1.1 Sicherheitshinweise (Warnhinweise)	4
1.3 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung	6
1.4 Restrisiken	6
1.5 Qualifikation des Personals	7
1.6 Allgemeine Sicherheitshinweise	8
1.7 Sicherheitskennzeichnungen	9
1.8 Sicherheitsdatenblätter	9
2 Technische Daten	10
2.1 Typenschild	10
3 Transport, Verpackung, Lagerung	11
3.1 Transport	11
3.2 Verpackung	11
3.3 Lagerung	11
4 Gerätebeschreibung	12
4.1 Bedienelemente	12
5 Montage des Palettenhubwagens	13
5.1 Befestigung der Deichsel an der Hydraulikpumpe	13
6 Betrieb	16
6.1 Last anheben und Transportieren	16
6.2 Last absenken	16
7 Pflege, Wartung und Instandsetzung	17
7.1 Reinigung und Pflege	17
7.2 Wartung	17
8 Störungstabelle	19
9 Ersatzteile	20
9.1 Ersatzteilbestellung	20
10 Hydraulikplan	24
11 EU-Konformitätserklärung	25
12 Anhang	26
12.1 Urheberrecht	26
12.2 Haftungsbeschränkung	26
12.3 Lagerung	26
12.4 Entsorgungshinweis / Wiederverwertungsmöglichkeiten	26
12.5 Entsorgung über kommunale Sammelstellen	28
13 Produktbeobachtung	28
14 Wartungsplan	29
15 Notizen	31

Vorwort

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für den Kauf des **AEROTEC** Palettenhubwagens.

AEROTEC Werkstattprodukte bieten ein Höchstmaß an Qualität, technisch optimale Lösungen und überzeugen durch ein herausragendes Preis-Leistungs-Verhältnis. Ständige Weiterentwicklungen und Produktinnovationen gewähren jederzeit einen aktuellen Stand an Technik und Sicherheit.

Vor Inbetriebnahme lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung gründlich durch und machen Sie sich mit dem Palettenhubwagen vertraut. Stellen Sie auch sicher, dass alle Personen, die den Palettenhubwagen bedienen, immer vorher die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig im Bereich des Palettenhubwagens auf.

Informationen

Die Betriebsanleitung enthält Angaben zur sicherheitsgerechten und sachgemäßen Installation, Bedienung und Wartung des Palettenhubwagens. Die ständige Beachtung aller in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise gewährleistet die Sicherheit von Mensch und Maschine.

Das Handbuch legt den Bestimmungszweck des Palettenhubwagens fest und enthält alle erforderlichen Informationen zum wirtschaftlichen Betrieb sowie einer langen Lebensdauer.

Im Abschnitt Wartung sind alle Wartungsarbeiten und Funktionsprüfungen beschrieben, die vom Benutzer regelmäßig durchgeführt werden müssen.

Die im vorliegenden Handbuch vorhandenen Abbildungen und Informationen können gegebenenfalls vom aktuellen Bauzustand Ihres Palettenhubwagens abweichen. Als Hersteller sind wir ständig um eine Verbesserung und Erneuerung der Produkte bemüht, deshalb können Veränderungen vorgenommen werden, ohne dass diese vorher angekündigt werden. Die Abbildungen des Palettenhubwagens können sich in einigen Details von den Abbildungen in dieser Anleitung unterscheiden, dies hat jedoch keinen Einfluss auf die Bedienbarkeit Ihres Palettenhubwagens.

Aus den Angaben und Beschreibungen können deshalb keine Ansprüche hergeleitet werden. Änderungen und Irrtümer behalten wir uns vor!

Ihre Anregungen hinsichtlich dieser Betriebsanleitung sind ein wichtiger Beitrag zur Optimierung unserer Arbeit, die wir unseren Kunden bieten. Wenden Sie sich bei Fragen oder im Falle von Verbesserungsvorschlägen an unseren Service.

Sollten Sie nach dem Lesen dieser Betriebsanleitung noch Fragen haben oder können Sie ein Problem nicht mit Hilfe dieser Betriebsanleitung lösen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Kontakt Daten:

pro)Sales GmbH AEROTEC Kompressoren
Ferdinand-Porsche-Straße 16
63500 Seligenstadt
Deutschland

Phone: +49 (0) 6182-99 38 7-0
Fax: +49 (0) 6182-99 38 7-20
Mail: info@aerotec.info
Internet: www.aerotec.info

Originalbetriebsanleitung nach DIN EN ISO 20607:2019

Ausgabe: 16.09.2025
Version 1.01
Sprache: DE
Autor: RL

Produktidentifikation:

Palettenhubwagen
PHWA 2508

Artikelnummer
69002064

1 Sicherheit

Konventionen der Darstellung

	gibt zusätzliche Hinweise
	fordert Sie zum Handeln auf
	Aufzählungen

Dieser Teil der Betriebsanleitung

- erklärt Ihnen die Bedeutung und die Verwendung der in dieser Betriebsanleitung verwendeten Warnhinweise,
- legt die bestimmungsgemäße Verwendung des Palettenhubwagens fest,
- weist Sie auf Gefahren hin, die bei Nichtbeachtung dieser Anleitung für Sie und andere Personen entstehen könnten,
- informiert Sie darüber, wie Gefahren zu vermeiden sind.

Beachten Sie ergänzend zur Betriebsanleitung

- die zutreffenden Gesetze und Verordnungen,
- die gesetzlichen Bestimmungen zur Unfallverhütung,
- die Verbots-, Warn- und Gebotsschilder.

Bewahren Sie die Dokumentation stets in der Nähe des Gerätes auf.

1.1 Sicherheitshinweise (Warnhinweise)

Gefahren-Klassifizierung

Wir teilen die Sicherheitshinweise in verschiedene Stufen ein. Die untenstehende Tabelle gibt Ihnen eine Übersicht über die Zuordnung von Symbolen (Piktogrammen) und Signalwörtern zu der konkreten Gefahr und den (möglichen) Folgen.

Piktogramm	Signalwort	Definition/Folgen
	GEFAHR!	Bei Nichtbeachtung besteht eine unmittelbare Gefahr, die zu einer schweren Verletzung oder zum Tode führt. Hoher Risikograd der Gefährdung.
	WARNUNG!	Bei Nichtbeachtung besteht eine mögliche Gefahr, die zu einer ernsthaften Verletzung oder zum Tode führen kann. Mittlerer Risikograd der Gefährdung.
	VORSICHT!	Bei Nichtbeachtung oder einer riskanten Verfahrensweise besteht eine mögliche Gefahr, die zu einer Verletzung von Personen oder einem Eigentumsschaden führen kann. Niedriger Risikograd der Gefährdung.
	ACHTUNG!	Situation, die zu Sachschäden führen und die Funktion des Produkts beeinträchtigen kann.
	Information	Anwendungstipps und andere wichtige/nützliche Informationen und Hinweise. Keine gefährlichen oder schadenbringenden Folgen für Personen oder Sachen.

Piktogramme, die auf konkrete Gefahren hinweisen



Allgemeines
Warnzeichen



Warnung vor
Hindernissen am
Boden



Warnung vor
Handverletzungen



Warnung Kippgefahr!

Piktogramme, die auf Gebote/Verbote hinweisen



Schutzkleidung benutzen!



Fußschutz benutzen!



Anleitung beachten!



Handschutz benutzen!

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Palettenhubwagen dient ausschließlich zum Heben, Senken und manuellen Verfahren von Lasten auf ebenen und befestigten Fahrbahnen bis zur angegebenen Maximal-Last.

HINWEIS!

Teil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist, dass Sie

- die Betriebsanleitung beachten,
- die Inspektions- und Wartungsanweisungen einhalten.



1.3 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende oder andersartige Benutzung des Palettenhubwagens gilt als Fehlgebrauch. Das Bedienpersonal muss ausreichend qualifiziert bzw. eine angemessene und praxisorientierte Unterweisung erhalten haben, um den Palettenhubwagen betreiben zu dürfen. Um Fehlanwendungen zu vermeiden, muss die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme gelesen und verstanden werden.

Mögliche Fehlanwendungen können sein:

- Zweckentfremdung des Palettenhubwagens.
- Befördern und Anheben von Personen oder Tieren mit dem Palettenhubwagen
- Ungleichmäßige Verteilung der Last auf dem Palettenhubwagen
- Bewegung von Lasten mit dem Palettenhubwagen auf schiefen Ebenen.
- Benutzen des Palettenhubwagens als Wagenheber.
- Betreiben des Palettenhubwagens ohne die funktionierenden, vorgesehenen Schutzvorrichtungen.
- Überbrücken oder Verändern der Schutzvorrichtungen.
- Nichtbeachtung der Wartungsvorschriften.
- Nichtbeachtung von Abnutzungs- und Beschädigungsspuren.
- Servicearbeiten durch ungeschultes oder nicht autorisiertes Personal.
- Wartungsarbeiten während der Benutzung des Palettenhubwagens.
- Bewusstes oder leichtsinniges Hantieren an dem Palettenhubwagen während des Betriebs.
- Einbau von Ersatzteilen und Verwendung von Zubehör und Betriebsmitteln, die nicht vom Hersteller genehmigt sind.
- Betreiben des Palettenhubwagens, wenn die Bedienungsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden wurde.

WARNUNG!

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Palettenhubwagens

- entstehen Gefahren für das Personal,
- werden der Palettenhubwagen und weitere Sachwerte des Betreibers gefährdet,
- kann die Funktion des des Palettenhubwagens beeinträchtigt sein.



1.4 Restrisiken

Selbst wenn sämtliche Sicherheitsvorschriften beachtet werden und der Palettenhubwagen vorschriftsgemäß verwendet wird, bestehen noch Restrisiken, welche nachstehend aufgelistet sind:

- Quetschgefahr für die oberen und unteren Gliedmaßen während des Betriebs.
- Während Einricht- und Rüstarbeiten kann es notwendig sein, bauseitige Schutzeinrichtungen zu demontieren. Dadurch entstehen verschiedene Restrisiken und Gefahrenpotentiale, die sich jeder Bediener bewußt machen muss.

1.5 Qualifikation des Personals

Zielgruppe

Diese Anleitung wendet sich an

- die Betreiber,
- die Bediener,
- das Personal für Instandhaltungsarbeiten.

Deshalb beziehen sich die Warnhinweise sowohl auf die Bedienung als auch auf die Instandhaltung des Palettenhubwagens.

Legen Sie klar und eindeutig fest, wer für die verschiedenen Tätigkeiten an dem Palettenhubwagen (Bedienen, Warten und Instandsetzen) zuständig ist.

Unklare Kompetenzen sind ein Sicherheitsrisiko!

In dieser Anleitung werden die im Folgenden aufgeführten Qualifikationen der Personen für die verschiedenen Aufgaben benannt:

Bediener

Der Bediener wurde in einer Unterweisung durch den Betreiber über die ihm übertragenen Aufgaben und möglichen Gefahren bei unsachgemäßem Verhalten unterrichtet. Aufgaben, die über die Bedienung im Normalbetrieb hinausgehen, darf der Bediener nur ausführen, wenn dies in dieser Anleitung angegeben ist und der Betreiber ihn ausdrücklich damit betraut hat.

Elektrofachkraft

Die Elektrofachkraft ist aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Normen und Bestimmungen in der Lage, Arbeiten an elektrischen Anlagen auszuführen und mögliche Gefahren selbstständig zu erkennen und zu vermeiden.

Die Elektrofachkraft ist speziell für das Arbeitsumfeld, in dem sie tätig ist, ausgebildet und kennt die relevanten Normen und Bestimmungen.

Fachpersonal

Fachpersonal ist aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrung sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen in der Lage, die ihm übertragenen Arbeiten auszuführen und mögliche Gefahren selbstständig zu erkennen und zu vermeiden.

Unterwiesene Person

Die unterwiesene Person wurde in einer Unterweisung durch den Betreiber über die ihr übertragenen Aufgaben und möglichen Gefahren bei unsachgemäßem Verhalten unterrichtet.

Autorisierte Personen

WARNUNG!

Bei unsachgemäßem Bedienen und Warten des Palettenhubwagens entstehen Gefahren für Mensch, Maschine und Umwelt.



Nur autorisierte Personen dürfen mit dem Palettenhubwagen arbeiten!

Autorisierte Personen für die Bedienung und Instandhaltung sind die eingewiesenen und geschulten Fachkräfte des Betreibers und des Herstellers.

Der Betreiber muss

- das Personal schulen,
- das Personal in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal jährlich) unterweisen über
 - alle den Palettenhubwagen betreffenden Sicherheitsvorschriften,
 - die Bedienung,
 - die anerkannten Regeln der Technik,
- den Kenntnisstand des Personals prüfen,
- die Schulungen/Unterweisungen dokumentieren,

- die Teilnahme an den Schulungen/Unterweisungen durch Unterschrift bestätigen lassen,
- kontrollieren, ob das Personal sicherheitsbewusst arbeitet und die Betriebsanleitung beachtet.

Der Bediener muss

- eine Ausbildung im Umgang mit dem Palettenhubwagen erhalten haben,
- die Funktion und Wirkungsweise kennen,
- vor der Inbetriebnahme
 - die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben,
 - mit allen Sicherheitseinrichtungen und -vorschriften vertraut sein.

1.6 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Stellen Sie sicher, dass der Palettenhubwagen auf einer ebenen Fläche betrieben wird.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Arbeitsschuhe, Augen- und Gehörschutz, wie es für die jeweilige Aufgabe erforderlich ist.
- Heben und Befördern Sie keine Personen oder Tiere mit dem Palettenhubwagen.
- Die anzuhebende Last immer mittig und gleichmäßig anheben und befördern.
- Die maximale Tragkraft des Palettenhubwagens niemals überschreiten.
- Verwenden Sie den Palettenhubwagen niemals in Umgebungen,
 - die unbekannte Substanzen enthalten.
 - mit Explosionsrisiko oder Brandgefahr.
- Schützen Sie den Palettenhubwagen vor Nässe und Feuchtigkeit.
- Arbeiten und Greifen Sie niemals unter einer angehobenen Last, wenn Sie nicht weitere Sicherungsmaßnahmen getroffen haben, um ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen der Last zu verhindern.
- Betreiben Sie den Palettenhubwagen nur, bei Umgebungstemperaturen zwischen $-+5\text{ °C}$ und $+40\text{ °C}$.
- Überprüfen Sie den Palettenhubwagen vor der Inbetriebnahme auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel. Auffälligkeiten müssen vor dem Betrieb sofort behoben werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen an dem Palettenhubwagen vorhanden und funktionsfähig sind.
- Arbeiten Sie nie unter Einfluss von konzentrationsstörenden Krankheiten, Übermüdung, Drogen, Alkohol oder Medikamenten.
- Kontrollieren Sie vor und während der Arbeit den Gefahrenbereich dahingehend, dass sich keine unbefugten Personen darin aufhalten.
- Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich von autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Benutzen Sie nur Original-Ersatzteile und Zubehör.



GEFAHR DURCH ABSTÜRZEN DER LAST:

Herunterfallende Lasten können zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen!

- Eine angehobene Last darf keinesfalls Schlag- oder Stoßbelastungen ausgesetzt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Untergrund auf dem der Palettenhubwagen betrieben wird, ausreichend tragfähig ist.
- Niemals eine Last, die verrutschen kann oder deren Einzelteile nicht fest miteinander verbunden sind, anheben.
- Niemals die angehobene Last unbeaufsichtigt lassen. Bei Verlassen des Arbeitsplatzes die Last absenken.
- Während des Hebens und Senkens einer Last darauf achten, dass sich Personen und Tiere jederzeit außerhalb der Reichweite der Last befindet, falls diese abrutscht oder herabfällt.



1.7 Sicherheitskennzeichnungen

Folgende Sicherheitskennzeichnungen- und symbole sind angebracht (Abb. 1-1), die beachtet und befolgt werden müssen:



Abb. 1-1: Sicherheitskennzeichnungen | Gebrauchsanweisung beachten | Fußschutz benutzen | Warnzeichen | Warnung vor Handverletzungen / Warnung vor Hindernissen am Boden

Hinweis:

Beschädigte oder fehlende Sicherheitssymbole am Palettenhubwagen können zu Fehlhandlungen mit Personen- und Sachschäden führen. Die an dem Gerät angebrachten Sicherheitssymbole dürfen nicht entfernt werden. Beschädigte Sicherheitssymbole sind umgehend zu ersetzen.



Folgendes ist zu beachten:

- Kommt es im Zuge der Lebensdauer des Palettenhubwagens zum Verblassen oder zu Beschädigungen der Sicherheitskennzeichnung, sind unverzüglich neue Schilder anzubringen.
- Ab dem Zeitpunkt, an dem die Schilder nicht auf den ersten Blick sofort erkenntlich und begreifbar sind, ist das Gerät bis zum Anbringen der neuen Schilder außer Betrieb zu nehmen.

1.8 Sicherheitsdatenblätter

Sicherheitsdatenblätter zu Gefahrgut erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder unter Tel.: +49 (0)951/96555-0. Fachhändler können Sicherheitsdatenblätter im Downloadbereich des Partnerportals finden.

2 Technische Daten

Bezeichnung	PHWA 2508
Länge (Produkt) ca.	1480 mm
Breite/Tiefe (Produkt) ca.	540 mm
Höhe (Produkt) ca.	1240 mm
Gewicht (Netto) ca.	64 kg
Tragkraft	2500 kg
Tragbreite	540 mm
Gabelbreite	160 mm
Gabellänge	1150 mm
Hubbereich	85-200 mm
Hub je Pumpbewegung	9 mm
Lenkeinschlag	210°
Wenderadius	1390 mm
Lenkrollendurchmesser	200 mm
Lenkrollenbreite	50 mm
Lastrollendurchmesser	80 mm
Lastrollenbreite	70 mm
Lenkrollenmaterial	Gummi
Lastrollenmaterial	PU
Lastrollenausführung	Tandem

2.1 Typenschild

Palettenhubwagen
Pallet truck

CE

Typ
Type

PHWA 2508

Serien-Nr.
Serial no.

Artikel-Nr.
Item no.

69002064

Baujahr Monat/Jahr
Year of manufacture month/year

Tragkraft
Capacity

2500 kg

Gewicht
Weight

64 kg



pro)SALES GmbH - AEROTEC Kompressoren
Ferdinand-Porsche-Str. 16
GERMANY - 63500 Seligenstadt / Tel.: +49 6182 99387-0
info@aerotec.info / www.aerotec.info

Abb.2-1: Typenschild PHWA 2508

3 Transport, Verpackung, Lagerung

3.1 Transport

Überprüfen Sie den Palettenhubwagen nach Anlieferung auf sichtbare Transportschäden. Sollten Sie Schäden an dem Palettenhubwagen entdecken, melden Sie diese unverzüglich dem Transportunternehmen beziehungsweise dem Händler.

3.1.1 Hinweise zum Transport

Unsachgemäßes Transportieren, Aufstellen und Inbetriebnehmen ist unfallträchtig und kann Schäden oder Funktionsstörungen an dem Palettenhubwagen verursachen, für die wir keine Haftung bzw. Garantie gewähren.

Lieferumfang gegen Verschieben oder Kippen gesichert mit ausreichend dimensioniertem Flurförderfahrzeug oder einem Kran zum Aufstellort transportieren.

WARNUNG!

Schwerste bis tödliche Verletzungen durch Umfallen und Herunterfallen von Maschinenteilen vom Gabelstapler oder vom Transportfahrzeug. Beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportkiste.



Beachten Sie das Gesamtgewicht des Palettenhubwagens, welches in den "Technischen Daten" angegeben ist. Im ausgepackten Zustand kann das Gewicht des Palettenhubwagens auch am Typenschild abgelesen werden.

Verwenden Sie nur Transportmittel und Lastanschlagmittel, die das Gesamtgewicht des Palettenhubwagens aufnehmen können.

Prüfen Sie die Hebezeuge und Lastanschlagmittel auf ausreichende Tragfähigkeit und einwandfreien Zustand.

Befestigen Sie die Lasten sorgfältig. Treten Sie nie unter schwebende Lasten!

3.1.2 Allgemeine Gefahren beim innerbetrieblichen Transport

WARNUNG KIPPGEFAHR!

Sichern Sie den Palettenhubwagen gegen Umfallen, Wegrollen und Herunterfallen.

Mitarbeiter müssen sich außerhalb der Gefahrenzone, der Reichweite der Last befinden.

Warnen Sie Mitarbeiter und weisen Sie Mitarbeiter auf die Gefährdung hin.



Der Transport darf nur von autorisierten und qualifizierten Personen durchgeführt werden. Beim Transport verantwortungsbewusst handeln und stets die Folgen bedenken. Gewagte und riskante Handlungen unterlassen.

Gefährdungsstellen, Unebenheiten und Störstellen sind unbedingt vor dem Transport einzusehen. Das Beseitigen von Gefährdungsstellen, Störstellen und Unebenheiten zum Zeitpunkt des Transportes durch andere Mitarbeiter führt zu erheblichen Gefahren.

Eine sorgfältige Planung des innerbetrieblichen Transportes ist daher unumgänglich.

3.2 Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien und Packhilfsmittel des Palettenhubwagens sind recyclingfähig und müssen grundsätzlich der stofflichen Wiederverwertung zugeführt werden.

Verpackungsbestandteile aus Karton geben Sie zerkleinert zur Altpapiersammlung.

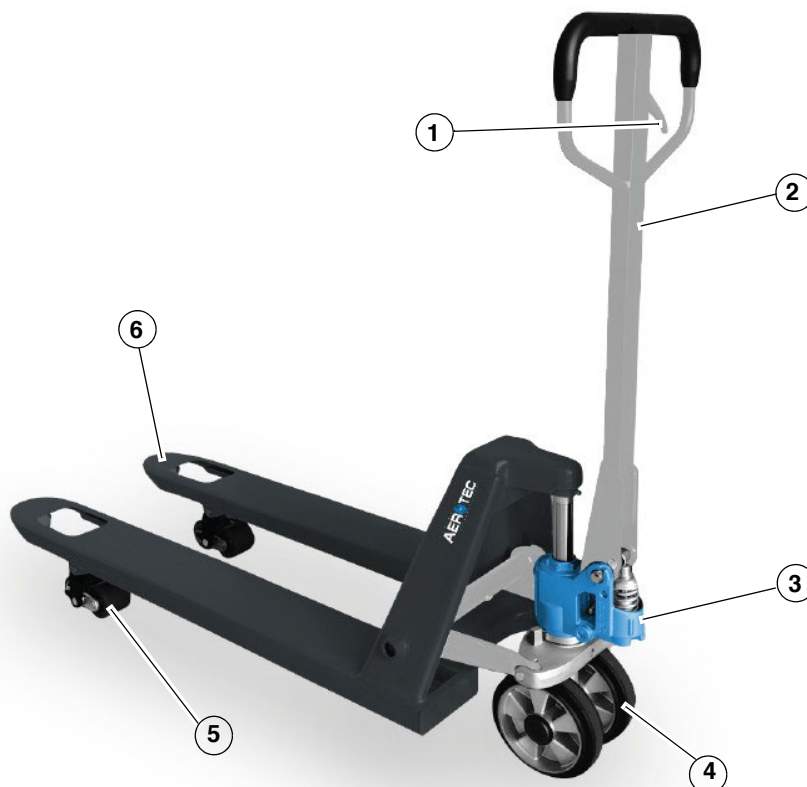
Die Folien sind aus Polyethylen (PE) und die Polsterteile aus Polystyrol (PS). Diese Stoffe geben Sie an einer Wertstoffsammelstelle ab oder an das für Sie zuständige Entsorgungsunternehmen.

3.3 Lagerung

Der Palettenhubwagen muss in einem geschlossenen, trockenen und gut belüfteten Raum aufgestellt, sowie die Gabeln in die unterste Position abgesenkt werden.

Er darf keiner Feuchtigkeit oder intensiver Sonnenbestrahlung ausgesetzt werden.

4 Gerätebeschreibung



Legende

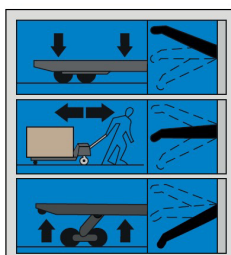
- 1 - Steuerhebel (Senken und Heben)
- 2 - Deichsel
- 3 - Hydraulikpumpe
- 4 - Lenkrollen
- 5 - Lastrolle Tandem
- 6 - Gabel

Abb.4-1: Gerätebeschreibung

4.1 Bedienelemente

Steuerhebel

An der Deichsel Ihres Palettenhubwagens befindet sich der Steuerhebel, der in drei Positionen verstellt werden kann.



Absenken

Neutral

Anheben

Abb.4-2: Steuerhebel

5 Montage des Palettenhubwagens

Hinweis:

Benötigte Werkzeuge:

- Hammer
- Flacher Schraubendreher
- 14-mm Schlüssel



5.1 Befestigung der Deichsel an der Hydraulikpumpe

Schritt 1:

- Prüfen Sie, ob der Sicherungsstift der Rückholfeder korrekt in den Bohrungen auf beiden Seiten des Pumpengehäuses sitzt.
- Falls der Stift nicht richtig sitzt:
 1. Mit einer Schraubzwinge den Pumpenschaft nach unten drücken, um die Feder zu entlasten.
 2. Stift korrekt einsetzen.
 3. Klemme langsam und kontrolliert entfernen.



Abb. 5-1: Sicherungsstift

Schritt 2:

- Schlagen Sie auf einer Seite des Deichselbolzens einen Federstift leicht mit dem Hammer ein. Setzen Sie die Deichsel in korrekter Ausrichtung auf das Pumpengehäuse. Achten Sie darauf, dass die Betätigungskette außen an der Rolle der Kolbenstange liegt.

WARNUNG!

Die Betätigungskette muss außerhalb der Rolle der Kolbenstange liegen. Falsche Positionierung kann den Einbau verhindern oder zu Beschädigungen führen.

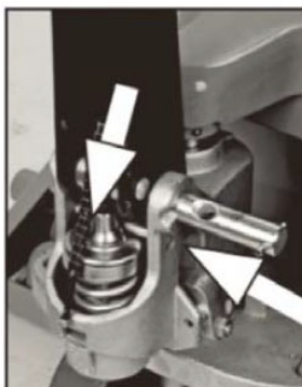


Abb. 5-2: Deichsel auf das Pumpengehäuse setzen

Schritt 3:

- Richten Sie die Bohrungen der Deichsel mit denen des Pumpengehäuses aus und schieben Sie den Deichselbolzen vollständig hindurch, bis er auf der Gegenseite anliegt.



Abb.5-3: Deichselbolzen

Schritt 4:

- Ziehen Sie die Deichsel leicht nach unten, um die Rückholfeder zu entlasten und entfernen Sie den Sicherungstift vorsichtig.



Abb.5-4: Entlasten der Rückholfeder

Schritt 5:

Führen Sie die Betätigungskette samt Einstellmutter durch das mittlere Loch im Deichselbolzen in den Innenraum der Deichsel. Stellen Sie den Steuerhebel in die unterste Position, um den Einbau zu erleichtern. Prüfen Sie, ob die Kette frei beweglich ist und nicht klemmt.



Abb.5-5: Einsetzen der Klemme

Schritt 6:

Betätigen Sie das Fußpedal, um den Haken der Hydraulikpumpe anzuheben und hängen Sie das Kettenende in die Ventilknocke ein. Positionieren Sie die Einstellmutter oberhalb des Hakens und ziehen Sie sie fest.

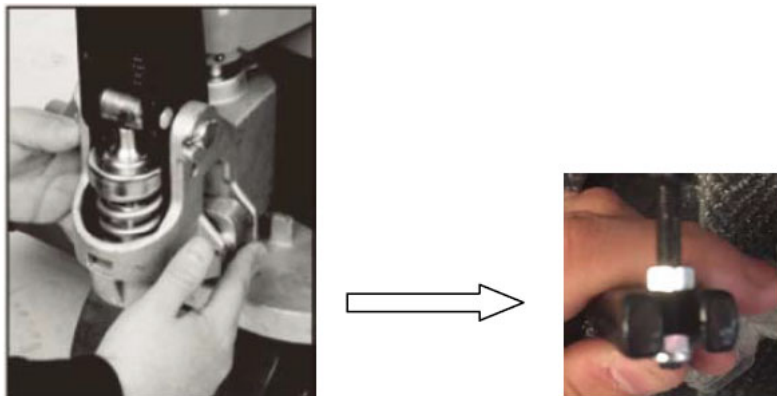


Abb. 5-6: Positionieren der Einstellmutter oberhalb des Hakens

Schritt 7:

Bewegen Sie den Steuerhebel mehrfach in die Hebe-Position, um die Gabel anzuheben. Stellen Sie den Hebel in Neutralstellung und justieren Sie den Ventilknocken mit einem 14-mm-Schlüssel und einem flachen Schraubendreher so, dass sich die Gabel in Neutralstellung weder anhebt noch absenkt.



Abb. 5-7: Anheben der Gabel

Schritt 8:

Prüfen Sie alle Funktionen. Pumpen Sie die Deichsel mehrmals vollständig durch, um Luft aus der Hydraulik zu entfernen. Kontrollieren Sie in unterster Stellung des Steuerhebels, ob die Kette korrekt gespannt ist. Schlagen Sie zum Schluss den zweiten Federstift in den Deichselbolzen ein.



Abb. 5-8: Prüfen aller Funktionen

6 Betrieb

Der Hubwagen ist mit einer manuell zu bedienenden Hydraulikpumpe ausgestattet. Die Last wird durch Betätigung des Steuerhebels angehoben bzw abgesenket.

6.1 Last anheben und Transportieren

Vor dem Anheben der Last den Hubwagen im Zentrum unter der Last positionieren und bis ans Ende der Palette heranfahren (Abb. 7-1).

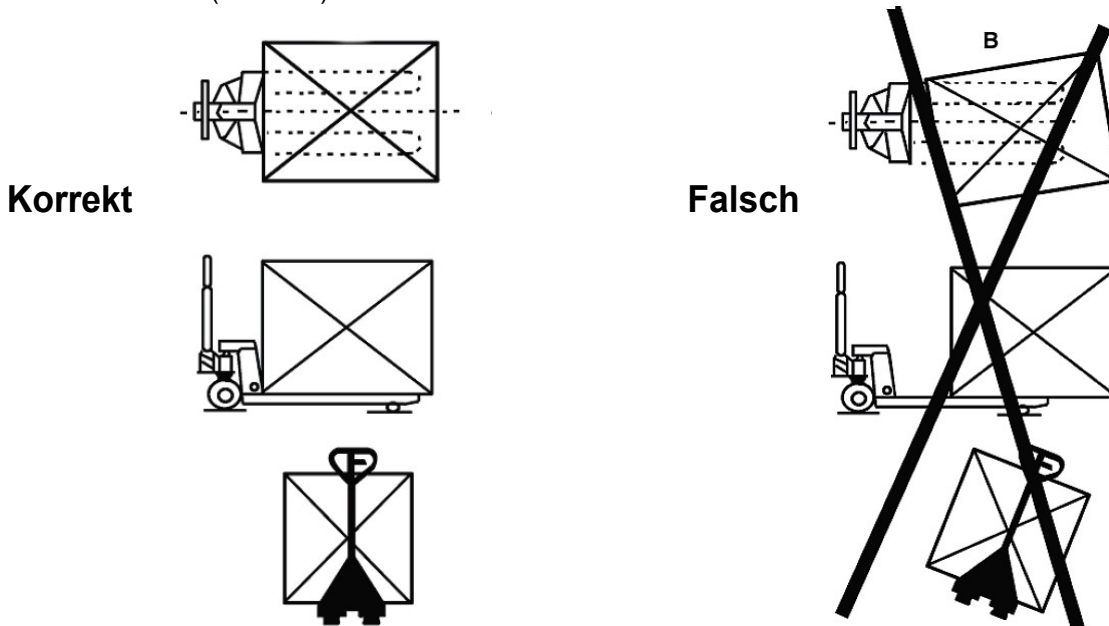


Abb.6-1: Last anheben und Transportieren

Wie folgt vorgehen um die Last anzuheben:

- ➔ Steuerhebel in die untere Stellung drücken, der Hebel rastet ein.
- ➔ Deichsel auf und ab bewegen um die Last anzuheben

Zum Manövrieren des Palettenhubwagens schieben oder ziehen, für seitliche Bewegungen die Zugstange nach rechts oder links drehen sowie den Steuerhebel immer in die mittlere Position stellen. Das Manövrieren wird so leichtgängiger und die Lebensdauer der Dichtungen in der Hydraulikpumpe erhöht. Um die Räder und das Fahrwerk des Palettenhubwagens zu schonen, sollten keine größeren Bodenunebenheiten (Schlaglöcher, Schwellen, etc.) überfahren werden.

6.2 Last absenken

Das Heben und Absenken der Last kann in jeder beliebigen Phase des jeweiligen Vorgangs unterbrochen werden. Die Last wird in ihrer momentanen Position sicher gehalten. Sollte der Palettenhubwagen an einem Gefälle außer Kontrolle geraten, kann durch vorsichtiges Absenken der Ladung der Palettenhubwagen abgebremst werden.

Wie folgt vorgehen um die Last abzusenken:

- ➔ Um die Gabel abzusenken, den Steuerhebel in die obere Stellung ziehen und festhalten. Die Gabel senkt sich ab. Darauf achten, dass sich kein Fuß bzw. Hand unter dem Palettenhubwagen befindet.

7 Pflege, Wartung und Instandsetzung

Eine regelmäßige und gewissenhafte Wartung des Palettenhubwagens ist Grundvoraussetzung für eine lange Lebensdauer, für gute Arbeitsbedingungen und eine maximale Produktivität. Sorgen Sie dafür, dass die Wartungsarbeiten regelmäßig durchgeführt werden.

Warnung! Gefahr bei unzureichender Qualifikation von Personen:

Unzureichend qualifizierte Personen können die durch unsachgemäße Reparaturarbeiten an dem Palettenhubwagen entstehenden Risiken für den Anwender nicht einschätzen und setzen sich und andere der Gefahr schwerer Verletzungen aus.



Alle Wartungsarbeiten nur von dafür qualifizierten Personen durchführen lassen. Werden Wartungs- und Reparaturarbeiten durch Personen ausgeführt, die nicht zu diesen Arbeiten autorisiert sind, so erlischt der Garantieanspruch gegenüber dem Hersteller.

7.1 Reinigung und Pflege

Halten Sie den Palettenhubwagen stets in einem sauberen Zustand. Verwenden Sie für Reinigungsarbeiten niemals scharfe Reinigungsmittel. Diese können zu Beschädigungen oder Zerstörung von Bauteilen führen.

- Alle Kunststoffteile und lackierten Oberflächen dürfen nur mit einem weichen, angefeuchteten Tuch und etwas Neutralreiniger gesäubert werden.
- Die Räder, Achsen und Hubgabeln täglich mittels Sichtkontrolle auf Beschädigungen oder Verformungen kontrollieren und ggf. reinigen.
- Überschüssiges Schmierfett oder ausgelaufenes Öl mit einem trockenen und fusselfreien Tuch entfernen.

7.2 Wartung

Alle Buchsen und Lager sind werksseitig geschmiert. Um ihre Lebensdauer zu verlängern, wird eine regelmäßige Wartung empfohlen. Verwenden Sie das für die jeweilige Anwendung geeignete Schmierfett.

7.2.1 Wartungsintervalle

Täglich	Monatlich	nach 6 Monaten
Leichtgängigkeit der Räder prüfen	Überprüfung des Hydraulikölstand	Ölwechsel (häufiger, wenn sich die Farbe stark verdunkelt hat). Die erforderliche Hydraulikflüssigkeit ist ISO VG32, ihre Viskosität sollte 30cSt bei 40°C betragen, das Gesamtvolumen beträgt etwa 350ml.
Sichtprüfung der Gabeln sowie aller Schrauben und Muttern	Schmierfett auf die jeweiligen Schmierstellen auftragen	
Sichtprüfung auf mögliche Leckagen	Überdruckventil reinigen	

7.2.2 Hydrauliksystem entlüften

Durch Transport oder Pumpbewegungen in aufrechter Position kann Luft in das Hydrauliköl gelangen. Dies kann dazu führen, dass die Gabeln bei Pumpbewegungen in Hebelstellung „Anheben“ nicht ordnungsgemäß heben.

Hydrauliksystem wie folgt entlüften: Steuerhebel in die Hebelstellung „Absenken“ stellen und die Deichsel mehrmals nach unten pumpen. Der Pumpvorgang lässt eingedrungene Luft im Hydraulikkolben entweichen. Dieser Vorgang kann mehrere Male wiederholt werden.

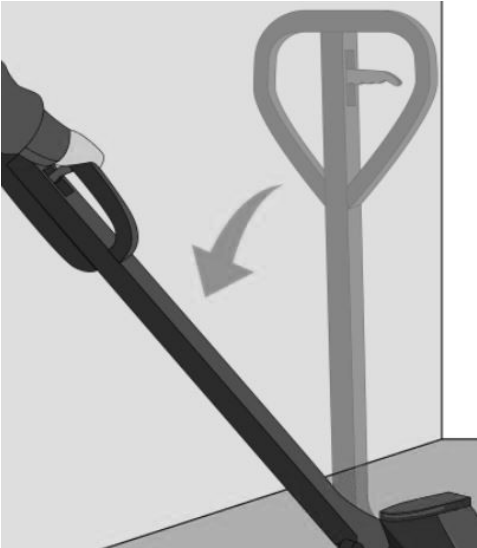


Abb.7-1: Hydrauliksystem entlüften

8 Störungstabelle

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Palettenhubwagen hebt nicht, Pumpe arbeitet nicht	Steuerhebel an der Deichsel steht in Fahrstellung „neutral“ Zu wenig Öl im Tank. Öl verunreinigt	Steuerhebel in Pumpstellung (Anheben) stellen. Öl nachfüllen (bei abgesenkter Gabel) Öl austauschen
Palettenhubwagen hebt bei fördernder Pumpe mit oder ohne Last langsam – oder gar nicht an	Druckbegrenzungsventil verstellt oder Ventilsitz verschmutzt. Hydraulikpumpe ist defekt.	Ventil einstellen oder reinigen. Hydraulikpumpe reparieren bzw. austauschen.
Gehobene Last sinkt selbständig ab	Undichtigkeit im Hydrauliksystem. Ablassventil schließt nicht mehr oder Ventileinsatz ist durch Ölverschmutzung undicht. Ventileinstellung falsch. Dichtungselemente sind verschlissen	Hydrauliksystem Abdichten. Reinigen bzw. austauschen. Ablassventil einstellen. Dichtungselemente auswechseln.
Die gehobene Last sinkt zu langsam ab	Temperatur zu niedrig, Hydrauliköl zu dickflüssig.	Temperatur im Lagerplatz erhöhen
Undichte Stellen bzw. Ölverlust	Dichtungen abgenutzt oder beschädigt Teile des Hydrauliksystems haben kleine Risse oder Löcher	Dichtungen auswechseln Überprüfen und Auswechseln der abgenutzten Teile
Gabel kann nicht abgesenkt werden	Der Hubkolben oder der Pumpenkörper ist durch ungleichmäßige Ladung oder Überladung verformt Die Einstellmutter ist nicht in der richtigen Position Die Gabel wurde lange in hoher Position gehalten, wobei die Kolbenstange freigelegt wird und rosten kann.	Hubkolben oder den Pumpenkörper auswechseln Mutter an der Einstellschraube laut Kapitel 6 einstellen Bei Nichtgebrauch die Gabel in der niedrigsten Position lassen und die Kolbenstange öfter schmieren
Palettenhubwagen hebt Last nicht an, Pumpe arbeitet einwandfrei	Last zu schwer, Ablassventil schließt nicht mehr oder Ventilsitz ist durch Verschmutzung undicht.	Last verringern. Reinigen bzw. Austauschen.

9 Ersatzteile

Verletzungsgefahr durch Verwendung falscher Ersatzteile!

Durch Verwendung falscher oder fehlerhafter Ersatzteile können Gefahren für den Bediener entstehen sowie Beschädigungen und Fehlfunktionen verursacht werden.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung und Garantie für Schäden und Betriebsstörungen als Folge der Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung. Verwenden Sie für die Reparaturen nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug, Original-Ersatzteile oder von der Firma AEROTEC ausdrücklich freigegebene Serienteile. Bei Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile erlischt die Herstellergarantie.

Informationen über den technischen Kundendienst

Reparaturen, die unter die Gewährleistung fallen, dürfen ausschließlich von Servicetechnikern durchgeführt werden, die von uns dazu autorisiert sind. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

9.1 Ersatzteilbestellung

Die Ersatzteile können über den Fachhändler bezogen werden.

Senden Sie eine Kopie der Ersatzteilzeichnung mit den gekennzeichneten Bauteilen an den Fachhändler und geben Sie folgendes an:

- ☐ Artikelnummer
- ☐ Gerätebezeichnung
- ☐ Herstellungsdatum
- ☐ Positionsnummern der Bauteile und ggf. zugehörige Ersatzteilzeichnungsnummer
- ☐ Menge
- ☐ Gewünschte Versandart (Post, Fracht, See, Luft, Express)
- ☐ Versandadresse

Ersatzteilbestellungen ohne oben angegebene Angaben können nicht berücksichtigt werden. Bei fehlender Angabe über die Versandart erfolgt der Versand nach Ermessen des Lieferanten.

Angaben zum Gerätetyp, Artikelnummer und Baujahr finden Sie auf dem Typenschild, welches an dem Palettenhubwagen angebracht ist.

Beispiel

Es muss der Griff für den Palettenhubwagen PHWA 2508 (Artikelnummer: 69002064) bestellt werden. Der Griff hat in der Ersatzteilzeichnung 1 die Nummer 101A.

Senden Sie bei der Ersatzteil-Bestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung (1) mit gekennzeichnetem Bauteil (Griff) und markierter Positionsnummer (101A) an den Vertragshändler und teilen Sie die folgenden Angaben mit:

- | | |
|---|-----------|
| ☐ Modellbezeichnung | PHWA 2508 |
| ☐ Artikelnummer | 69002064 |
| ☐ Zeichnungsnummer | 1 |
| ☐ Positionsnummer | 101A |

9.2 Ersatzteilzeichnungen PHWA 2508

Ersatzteilzeichnung 1

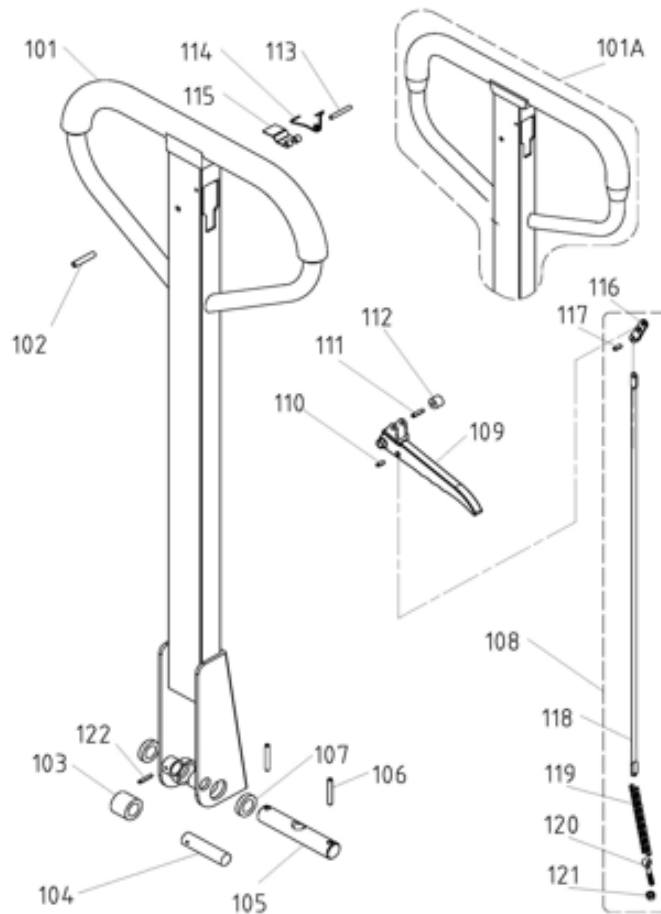


Abb.9-1: Ersatzteilzeichnung 1

Ersatzteilzeichnung 2

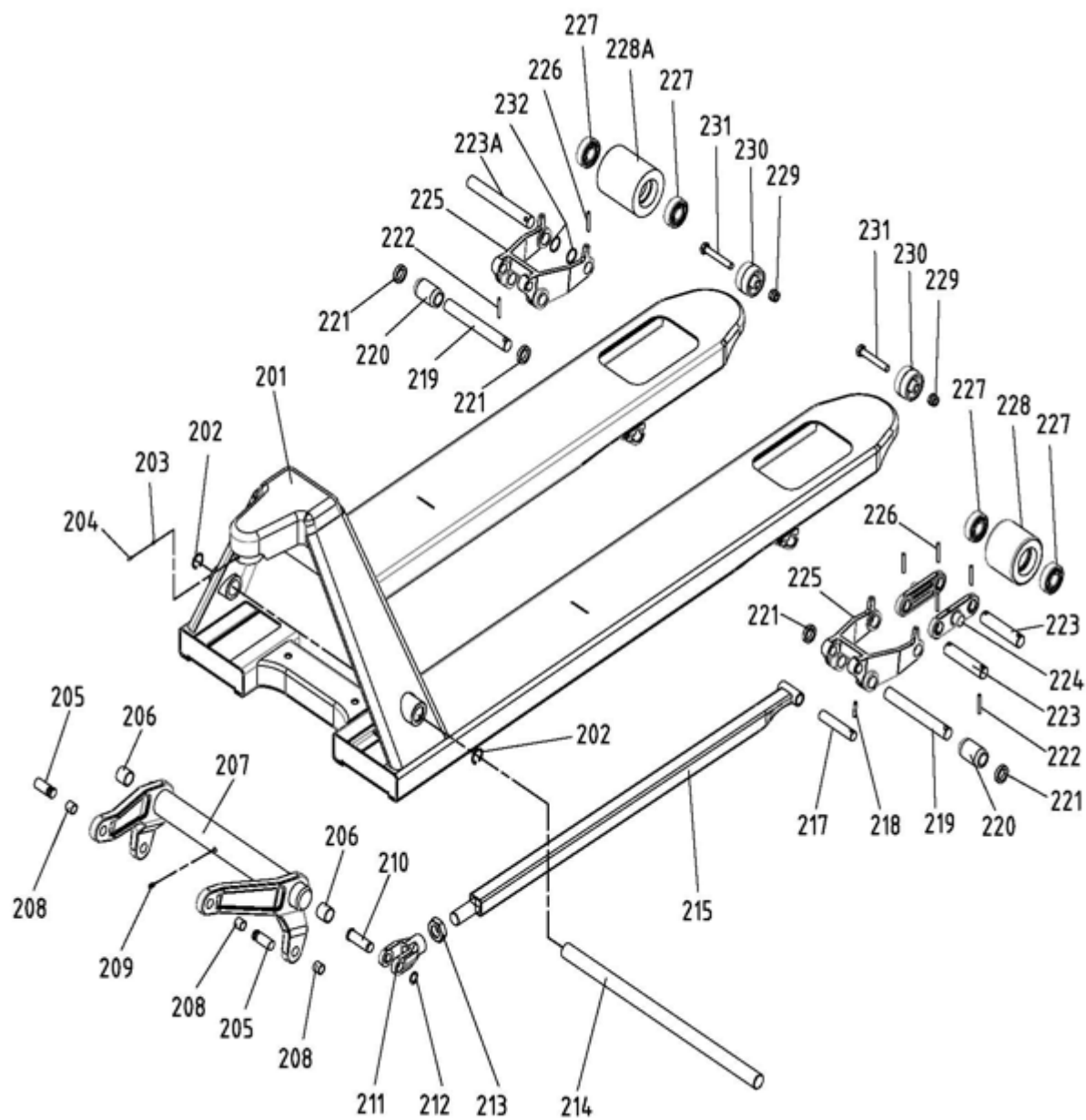


Abb.9-2: Ersatzteilzeichnung 2

Ersatzteilzeichnung 3

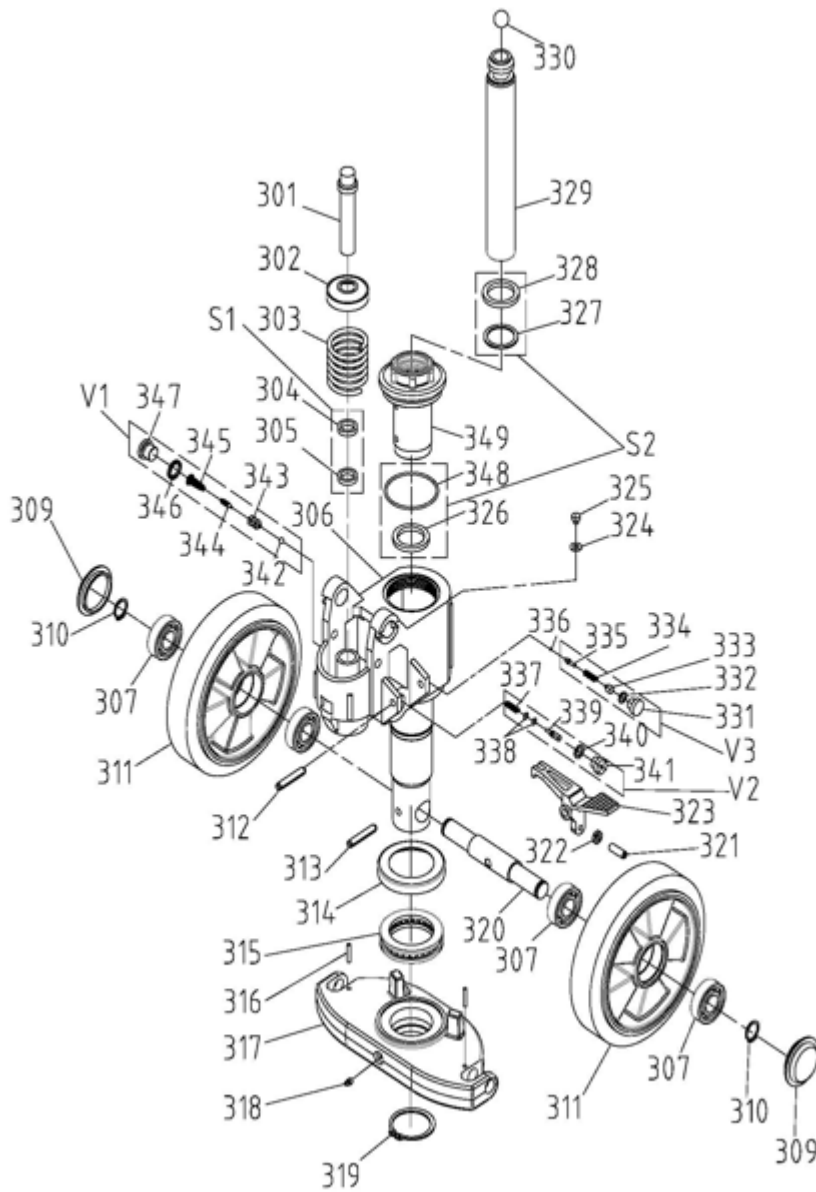


Abb. 9-3: Ersatzteilzeichnung 3

10 Hydraulikplan

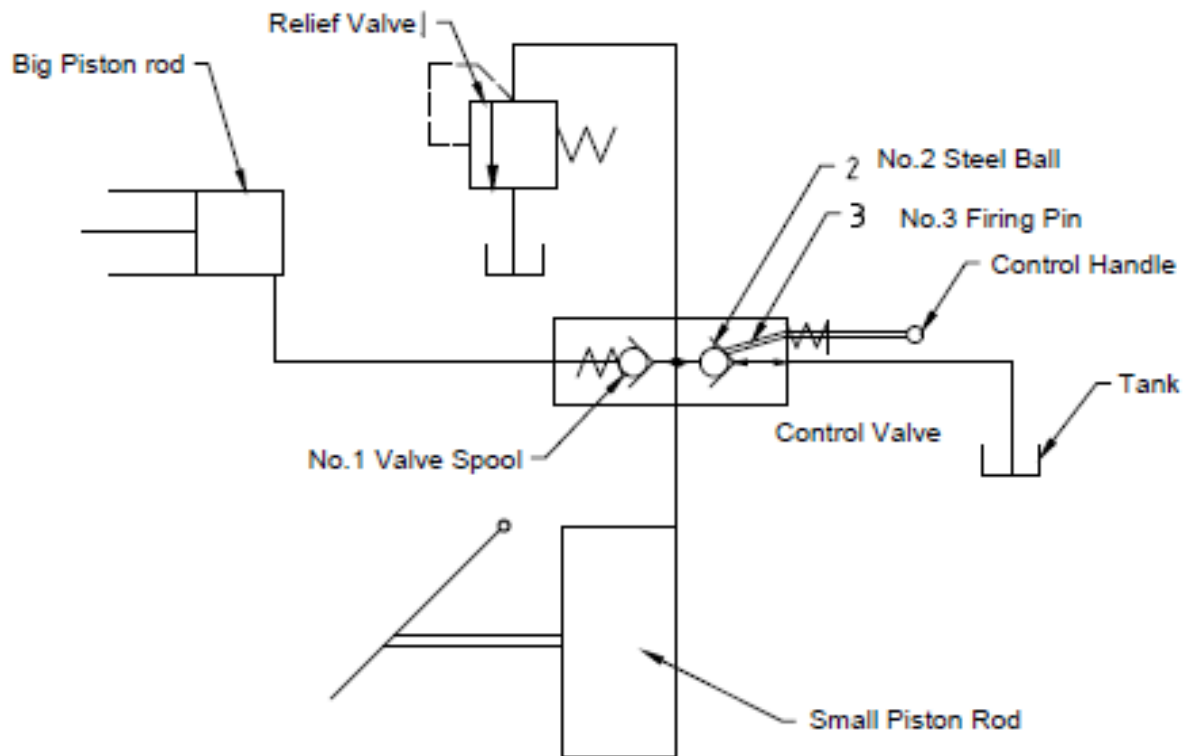


Abb.10-1: Hydraulikplan

11 EU-Konformitätserklärung

Nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II 1.A

Hersteller / Inverkehrbringer: pro)SALES GmbH
Ferdinand-Porsche-Straße 16
D-63500 Seligenstadt

erklärt für folgende Erzeugnisse, dass

Produktgruppe: AEROTEC® Werkstattausstattung

Typenbezeichnung: Hubwagen

Produktbezeichnung: PHWA 2508

Artikelnummer: 69002064

Seriennummer: * _____

Baujahr: * 20_____

* füllen Sie diese Felder anhand der Angaben auf dem Typenschild aus

allen einschlägigen Bestimmungen der oben genannten Richtlinie sowie der weiteren angewandten Normen – einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen entspricht.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 16307-5:2023	Flurförderzeuge - Sicherheitstechnische Anforderungen und Verifizierung - Teil 5: Zusätzliche Anforderungen für mitgängerbetriebene Flurförderzeuge
EN ISO 3691-5:2015 + AC:2016 + A1:2020	Flurförderzeuge - Sicherheitstechnische Anforderungen und Verifizierung - Teil 5: Mitgängerbetriebene Flurförderzeuge

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Kilian Stürmer, Ferdinand-Porsche-Straße 16, D-63500 Seligenstadt Ost 6

Kilian Stürmer (Geschäftsführer)
Hallstadt, den 16.09.2025



12 Anhang

12.1 Urheberrecht

Die Inhalte dieser Anleitung sind urheberrechtlich geschützt und alleiniges Eigentum der Firma Stürmer Maschinen GmbH. Ihre Verwendung ist im Rahmen der Nutzung des Palettenhubwagens zulässig. Eine darüber hinausgehende Verwendung ist ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers nicht gestattet. Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet.

Zu widerhandlungen verpflichten zu Schadenersatz.

Wir melden zum Schutz unserer Produkte Marken-, Patent- und Designrechte an, sofern dies im Einzelfall möglich ist.

Wir widersetzen uns mit Nachdruck jeder Verletzung unseres geistigen Eigentums.

Technische Änderungen jederzeit vorbehalten.

12.2 Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in der Betriebsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften, des Stands der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller für Schäden keine Haftung:

- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung,
- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung,
- Einsatz von nicht sach- und fachkundigem Personal,
- Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen,
- Technische Veränderungen,
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, bei Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder aufgrund neuester technischer Änderungen von den hier beschriebenen Erläuterungen und Darstellungen abweichen.

Es gelten die im Liefervertrag vereinbarten Verpflichtungen, die allgemeinen Geschäftsbedingungen sowie die Lieferbedingungen des Herstellers und die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gültigen gesetzlichen Regelungen.

12.3 Lagerung

ACHTUNG!

Bei falscher und unsachgemäßer Lagerung können Komponenten des Palettenhubwagens beschädigt und zerstört werden.



Lagern Sie die verpackten oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen.

Fragen Sie bei Ihrem Fachhändler an, falls das Gerät und Zubehörteile länger als drei Monate und unter anderen als den vorgeschriebenen Umgebungsbedingungen gelagert werden müssen.

12.4 Entsorgungshinweis / Wiederverwertungsmöglichkeiten

Bitte werfen Sie die Verpackung und später das ausgediente Produkt nicht einfach in die Umwelt, sondern entsorgen Sie beides fachgerecht gemäß der von Ihrer Stadt-/Gemeindeverwaltung oder vom zuständigen Entsorgungsunternehmen aufgestellten Richtlinien.

12.4.1 Außer Betrieb nehmen

VORSICHT!

Ausgediente Produkte sind sofort fachgerecht außer Betrieb zu nehmen, um einen späteren Missbrauch und die Gefährdung der Umwelt oder von Personen zu vermeiden.



- Entnehmen Sie, sofern vorhanden, Batterien und Akkus.
- Demontieren Sie das Gerät gegebenenfalls in handhabbare und verwertbare Baugruppen und Bestandteile.
- Führen Sie die Gerätekomponenten den dafür vorgesehenen Entsorgungswegen zu.

12.4.2 Entsorgung der Neugeräte-Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien und Packhilfsmittel des Palettenhubwagens sind recyclingfähig und müssen grundsätzlich der stofflichen Wiederverwertung zugeführt werden.

Das Verpackungsholz, falls vorhanden, kann einer Entsorgung oder Wiederverwertung zugeführt werden.

Verpackungsbestandteile aus Karton können zerkleinert zur Altpapiersammlung gegeben werden.

Die Folien sind aus Polyethylen (PE) oder die Polsterteile aus Polystyrol (PS). Diese Stoffe können nach Aufarbeitung wiederverwendet werden, wenn Sie an eine Wertstoffsammelstelle oder an das für Sie zuständige Entsorgungsunternehmen weitergegeben werden.

Geben Sie das Verpackungsmaterial nur sortenrein weiter, damit es direkt der Wiederverwendung zugeführt werden kann.

12.4.3 Entsorgung von Schmierstoffen

Achten Sie bitte unbedingt auf eine umweltgerechte Entsorgung der verwendeten Kühl- und Schmiermittel. Beachten Sie die Entsorgungshinweise Ihrer kommunalen Entsorgungsbetriebe. Die Entsorgungshinweise für die verwendeten Schmierstoffe stellt der Schmierstoffhersteller zur Verfügung. Gegebenenfalls nach den produktspezifischen Datenblättern fragen.

12.4.4 Entsorgung des Altgerätes

INFORMATION

Tragen Sie bitte in Ihrem und im Interesse der Umwelt dafür Sorge, dass alle Bestandteile des Gerätes nur über die vorgesehenen und zugelassenen Wege entsorgt werden.



Beachten Sie bitte, dass elektrische Geräte eine Vielzahl wiederverwertbarer Materialien sowie umweltschädliche Komponenten enthalten. Tragen Sie dazu bei, dass diese Bestandteile getrennt und fachgerecht entsorgt werden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an ihre kommunale Abfallentsorgung. Für die Aufbereitung ist gegebenenfalls auf die Hilfe eines spezialisierten Entsorgungsbetriebs zurückzugreifen.

12.4.5 Entsorgung der elektrischen und elektronischen Komponenten

Bitte sorgen Sie für eine fachgerechte, den gesetzlichen Vorschriften entsprechende Entsorgung der Elektrobauteile.

Sollte das Gerät elektrische und elektronische Komponenten enthalten, dürfen diese Komponenten nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden. Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und die Umsetzung in nationales Recht, müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge und Elektrische Geräte und Maschinen getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Als Betreiber sollten Sie Informationen über das autorisierte Sammel- bzw. Entsorgungssystem einholen, das für Sie gültig ist.

Bitte sorgen Sie für eine fachgerechte, den gesetzlichen Vorschriften entsprechende Entsorgung der Batterien und/oder der Akkus. Bitte werfen Sie nur entladene Akkus in die Sammelboxen beim Handel oder den kommunalen Entsorgungsbetrieben.

12.5 Entsorgung über kommunale Sammelstellen

Entsorgung von gebrauchten, elektrischen und elektronischen Geräten

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).



Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsche Entsorgung gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

13 Produktbeobachtung

Wir sind verpflichtet, unsere Produkte auch nach der Auslieferung zu beobachten.

Bitte teilen Sie uns alles mit, was für uns von Interesse ist:

- ☐ Veränderte Einstelldaten.
- ☐ Erfahrungen mit dem Palettenhubwagen, die für andere Benutzer wichtig sind.
- ☐ Wiederkehrende Störungen.

pro)SALES GmbH

AEROTEC Kompressoren

Ferdinand-Porsche-Straße 16

D-63500 Seligenstadt

E-Mail: info@aerotec.info

[illegible]

15 Notizen

